



**RAPPORT DE MISSION  
MARC BREUGNOT**



**Projet 1557 - BÉNIN**

**Langue**

**Mission du 06/11/2017 au 17/11/2017**

**Renforcement du français des personnes  
handicapées du groupement Aïdoté de Covè**

## Sur le terrain : déroulement de la mission...

### Appréciation Générale

Arrivée, accueil à l'aéroport :	Satisfaisant
Informations reçues du partenaire :	Satisfaisant
Hébergement :	Satisfaisant
Repas :	Satisfaisant
Qualité de l'encadrement :	Satisfaisant
Organisation des déplacements :	Satisfaisant
Votre intégration dans le milieu de travail :	Satisfaisant
Niveau général de satisfaction :	Satisfaisant

### Planning des activités quotidiennes

Travail de cours de 8h00 à 13h00, avec 20 à 30 minutes de pause à 11h00.

Les grands débutants venant pour 8h00, et les autres bénéficiaires se présentant à partir de 9h00.

La participation a été globalement régulière, malgré quelques exceptions. Par contre il faut gérer la non ponctualité (j'étendais les cours au-delà de 13h00 pour rattraper le temps perdu).

Puis l'après-midi, préparation du cours du lendemain et visite de certains bénéficiaires pour un échange hors cadre.

### Support Matériel (salle, équipement à disposition...)

Appréciation Générale :	Satisfaisant
Remarques sur le lieu :	Contrairement à d'autres rapports, je n'ai pas de remarque sur la ventilation de la pièce, elle est suffisante à mon sens. Pièce adaptée à un maximum de 10-12 bénéficiaires en même temps. Plus serait trop gênant. Des tables apporteraient aux bénéficiaires un confort certain.
Remarques sur l'équipement mis à disposition :	2 tableaux blancs, ardoises arrivées au terme de leur utilisation pour certaines. J'ai laissé les cahiers et les feutres à ardoises que j'avais apportés (mais il faudra bien prévoir d'en amener d'autres) Toujours les manuels et livres laissés par les précédents volontaires
Etat du matériel :	NSPP

### Les participants

Contact avec les participants :	NSPP
Nombre de participants présents :	10
Effectifs annoncés/inscrits/présents :	NSPP
Liste exhaustive des participants :	Groupe des grands débutants :  Célestine ALLADJO, membre de l'association et préparatrice de beignets. Motivation - parler français. Pas très peu en fon et pas du tout en français, ne reconnaît que les lettres A, B et C. En progression sur l'écriture du A minuscule. Répète les sons, les mots et les phases courtes, sans vraiment comprendre ce qu'elle dit et manque d'attention. Travail difficile avec elle.

Guy AIHOUEYOU, membre de l'association et cultivateur. Motivation - parler français. Comprend un peu, doit travailler sur l'alphabet et les syllabes (difficultés à écrire le F minuscule, et à prononcer le son U).

Moliguy AZANTCHESSOU, membre de l'association et tailleur. Motivation - parler français. Comprend très peu, sait écrire son prénom, et reconnaît les lettres jusqu'à N. Difficultés à différencier le L, le M et le N. Participation très irrégulière.

Léopold ZONTHEME, externe à l'association (volonté de mixer des personnes non-handicapées aux personnes handicapées), cultivateur. Motivation parler français. A une très bonne mémoire et est très volontaire, difficultés à lire les syllabes complexes. Parle correctement. Confusion de la graphie des sons ON et OU, ainsi que le son R et L.

Groupe des débutants :

Gustave DJAGBA, président de l'association et horloger  
Georges TCHANOU, membre de l'association et cordonnier  
Motivations - lire et écrire. Parlent convenablement, sont très attentifs et en demande et communiquent beaucoup. Transcription des sons à perfectionner, prennent un temps de réflexion trop conséquent. Volonté de travailler plus sur les sons, avant d'intégrer un travail de lecture, recommandation de parler français avec leurs enfants et de prendre part à leurs travail scolaire.

Marie AIHOU, trésorière adjointe de l'association, vendeuse de biscuits et bonbons. Motivation - lire et écrire. Lis correctement les syllabes, a progressé sur l'écriture de l'alphabet minuscule. Prononce le mot Biscuit correctement. Hésite encore beaucoup et à tendance travailler avec économie.

Groupe des intermédiaires : Motivations - connaître plus le français.

Gaspar SINOU, membre de l'association et maçon.  
Pierrette KOUSSOURI, membre de l'association et ménagère. Participation irrégulière.  
Angélique DANNON, trésorière et tisserande. Est dispersée (un niveau de cours plus élevé pourrait peut-être lui convenir)  
Martin KEDEDJI, commissaire aux comptes de l'association et vannier. Très bonne implication.

Bon niveau, savent correctement lire et procèdent du vocabulaire. Bonne diction, bonne présentation, et connaissances basiques en conjugaison. Recommandations de lire et d'écouter la radio le plus possible.

Alice BATONOU, nouveau membre de l'association, vendeuse de serpents. Motivation - lire et écrire. Bon niveau, lit, s'exprime et écrit correctement. Reste à insister sur la construction de phrases complexes avec utilisation de mots de liaison. Introduire la

conjugaison et recommandation de lecture.

Constitution de groupes :

La gestion simultanées des groupes de niveau a été compliquée pour moi.

Les grands débutants : ne savent ni lire ni écrire

Les débutants : savent lire et écrire les syllabes de simple à complexes, et quelques graphies particulières étudiées. Ont un bon niveau de vocabulaire.

Les intermédiaires : ont surtout besoin de lire, de construire des phases complexes et de s'exprimer de façon plus fluide.

### **Méthodologie de travail :**

Méthode pédagogique :

Principalement, nous travaillions ainsi :

La 1ère partie de matinée était destinée à des apports théoriques sur les sons et leurs graphies, ainsi que le vocabulaire associé. Je présentait le son, puis leur demandais des mots connus (que je leur faisait expliquer et définir eux-mêmes en français - une occasion de réfléchir et de parler français) et j'ajoutais d'autres mots que je jugeais utiles. Une fois que les bénéficiaires les avaient écrits sur leur cahier, je les interrogeais collectivement sur leur ardoise.

La 2ème partie était destinée à des échanges et jeux de rôle, le but étant de faire parler au maximum les bénéficiaires.

J'ai aussi organisé une lecture expliquée (le Petit Prince).

Sons et graphies étudiés : IN/UN/AIN/AIM/EIN, EN/AN/EM/AM, O/Ô/AU/EAU, É/ET/ER/EZ, È/Ê/AI/EI, ON, OU (et OI très succinctement).

Echanges et apports oraux :

Se présenter soi et son travail et sa fonction au sein de l'association, interactions vendeur et acheteur, expliquer son travail (buts, outils, process et interactions avec d'autres personnes), notions de tutoiement et de vouvoiement, comment répondre aux questions OÙ, QUAND et POURQUOI, construire des questions et des réponses plus complexes et utiliser les mots de liaison.

Egalement : les jours de la semaine, les chiffres en lettres, certaines lettres muettes et la façon de ne prononcer que très légèrement les E finaux, j'ajoute aussi des échanges culturels.

Aussi :

Pour les grands débutants : étude de l'alphabet (son et graphie en minuscule et majuscule) et des syllabes (de simples à plus complexes > exemple de BA à la distinction entre PAR et PRA). Exercices d'écriture et de reconnaissance.

Pour les intermédiaires : apport/rappel de conjugaisons (présent, imparfait et futur - avoir, être, aller, finir et faire ), rappels des notion de féminin/masculin et pluriel/singulier et d'une pratique du français plus fluide.

Outils de travail utilisés :	L'Orthographe du Beschelle, le livre du Petit Prince et ses photocopies, des planches de d'écritures de lettres, ainsi que des exercices de contraires trouvés dans les outils Planète Urgence.
	Utilisation des lettres magnétique pour les grands débutants. Toujours très utile pour visualiser la lettre avant de la reconnaître et de l'écrire.
	J'avais apporté des cartes de sons imprimés et le memory (outil Planète Urgence), je ne m'en suis pas servi. Je les ai laissé sur place (avec le livre du Petit Prince).
Se sont-ils révélés utiles :	Oui, participants réceptifs, même si la fin de la partie théorique a toujours été plus difficile et où l'attention pouvait quelque peu manquer.
Quels conseils pour le successeur ?	Les bénéficiaires pouvant changer, ou ne venir qu'aléatoirement, ou perdre une partie de leurs acquis par manque de pratique, je conseille de venir avec une boîte à outil large, et ensuite de travailler sur place en préparant des cours et sujets plus adaptés aux attentes et besoins de bénéficiaires qui seront présents.
	La gestion simultanée des groupes ayant été compliquée pour moi, peut-être faudrait-il organiser 2 sessions de formation durant la journée, l'une adaptée aux grands débutants et l'autre adaptées aux autres.

## Sur le terrain : les réalisations...

### Réalisations :

Rappel de l'objectif initial :	Expression, lecture et écriture en langue française, adaptées au contexte personnel et professionnel des bénéficiaires.
La formation a-t-elle répondu aux besoins ?	Satisfaisant
Nouvelles connaissances acquises :	Se présenter et présenter dans le détail son activité professionnelle. Meilleure expression et formulation orales. Progrès sur l'alphabet et les sons.
Utilité de ces nouvelles connaissances :	Connaissances et progrès sujettes à un travail de fond régulier (pratique et révisions nécessaires pour un apprentissage confirmé)  Mieux approcher un client ne parlant pas le fon (notamment le niveau de langage) Mieux lire et comprendre le français en général.
Impact concret dans leur travail :	Connaissances et progrès sujettes à un travail de fond régulier (pratique et révisions nécessaires pour un apprentissage confirmé)  Mieux approcher un client ne parlant pas le fon (notamment le niveau de langage) Se présenter et présenter dans le détail son activité professionnelle.
A la fin de la formation, peut-on dire des participants qu'ils sont capables de...	
...travailler de manière autonome ?	En partie

...mener à terme leurs projets ? En partie  
...transmettre les acquis à leur entourage ? En partie

## Sur le terrain : témoignage personnel...

### Libre expression :

Très bon accueil des bénéficiaires, des encadrants de l'association et du centre d'insertion social, ainsi que des représentants de Planète Urgence. D'ailleurs, très bon accueil des Béninois en général.  
Ouverture d'esprit et curiosité. Je me suis toujours senti en totale sécurité et légitime à ma place.

Je n'ai pas éprouvé de gêne vis-à-vis du handicap.

Présence à un entraînement de basket handisport à Cotonou et échanges avec les joueurs très appréciés.

## A mon retour...

Que vous a apporté cette mission ?	Satisfaction et contentement personnel.
A-t-elle été conforme à vos attentes ?	Conforme aux attentes, cependant le travail en binôme ou en parallèle avec un autre volontaire comblerait la solitude de la mission.
Pourquoi ?	NSPP
Définition de la solidarité internationale ?	Aider à l'autonomie des populations, montrer un contre-exemple possible aux usages sociétaux locaux, partager et échanger pour grandir mutuellement.
Acquis transposables dans mon quotidien :	Expérience de formateur transposable à mes activités quotidiennes et professionnelles .